

**Übersetzerliste / List of Translators**

Die nachstehenden Übersetzer sind dem Generalkonsulat bekannt. Durch eine Auftragserteilung entsteht lediglich ein Vertragsverhältnis zwischen dem Auftraggeber und dem Übersetzer. Es ist Sache des Auftraggebers, ein Honorar zu vereinbaren.

Das Generalkonsulat übernimmt keine Gewähr für die Auftragserfüllung.

The Consulate General knows the translators listed below. Giving a mandate to one of them creates a contractual relation only between the mandator and the translator. It is up to the mandator to negotiate the fee.

The Consulate General declines any responsibility for the execution of the mandate.

<p><b>Erika Abramson</b> 214 Guernsey Street Brooklyn, NY 11222 Tel.: (347) 907-3911 Fax: (832) 383-9045 email: <a href="mailto:erikaja@mac.com">erikaja@mac.com</a></p>	<p>German-English / English-German document review, media, art and entertainment, voice-overs, corporate communications, patent law. No translations of notarial certified documents.</p>
<p><b>Accurapid Translation Services, Inc.</b> 806 Main Street Poughkeepsie, NY 12603-1829 Tel.: (845) 473-4550 Fax: (845) 473-4554 <a href="http://accurapid.com">http://accurapid.com</a> email: <a href="mailto:inquiries@accurapid.com">inquiries@accurapid.com</a></p>	<p>German, French, Spanish, Italien, Portuguese, Hungarian, Russian, Scandinavian languages, Chinese, Japanese, Korean</p>
<p><b>Heidi M. Bek</b> 139 Mulberry Street, Apt. 17 New York, NY 10013 Tel. + Fax: (212) 431-7857 email: <a href="mailto:heidibek@aol.com">heidibek@aol.com</a></p>	<p>German, English medical/technical, financial, screenplays, art; interpreting, translations (no translations of notarially certified documents)</p>
<p><b>Guenther Berg</b> <b>Berg Logistics Translation LLC</b> 50 Upper Rainbow Trail Denville, NJ 07834 Tel.: (646) 918-4147 Fax: (646) 365-2854 <a href="http://www.legaltranslation.us">www.legaltranslation.us</a> <a href="http://www.legaltranslation.de">www.legaltranslation.de</a> email: <a href="mailto:info@legaltranslation.us">info@legaltranslation.us</a></p>	<p>German-English / English German Specializing in translation of legal texts, business translations, proofreading, website localizations and voice-overs</p> <p>General translations</p> <p><i>(keine amtlich beglaubigten Übersetzungen)</i></p>
<p><b>Gisela Brett</b> 340 East 64<sup>th</sup> Street, Apt. 33B New York, NY 10065 Tel. + Fax: (212) 486-9420 email: <a href="mailto:giselabrett@aol.com">giselabrett@aol.com</a></p>	<p>consecutive and simultaneous interpreter and translator for English and German, certified by the US Department of State &amp; New York Courts</p>

<p>Bob Horowitz  <b>Geneva Worldwide</b>  261 West 35th Street  Suite 700  New York, NY 10001  Tel.: (212) 255-8400 x 124  Cell: (732) 259-5768  FAX: (212) 255-8409  <a href="mailto:bob@genevaworldwide.com">email: bob@genevaworldwide.com</a>  <a href="http://www.genevaworldwide.com/">http://www.genevaworldwide.com/</a></p>	<p>Geneva Worldwide translates over 180 languages throughout the United States.</p> <p>experts in translating *birth*, * marriage*, * and death certificates*, as well as immigration papers and any other documents</p>
<p><b>Petra S. Gehrung</b>  <b>Language Consultant</b>  61 East 3<sup>rd</sup> Street, Apt. 17  New York, NY 10003  Tel.: (212) 777-6879  Cell: (917) 692-2832  Fax: (512) 5973548  <a href="http://www.ert2k.com/petra">http://www.ert2k.com/petra</a>  email: <a href="mailto:pgeh@thing.net">pgeh@thing.net</a></p>	<p>English-German, interpreter, translations</p>
<p><b>Globe Language Services, Inc.</b>  319 Broadway  New York, NY 10007  Tel.: (212) 227 1994  Fax: (212) 693 1489  <a href="http://www.Globelanguage.com">http://www.Globelanguage.com</a>  email: <a href="mailto:info@globelanguage.com">info@globelanguage.com</a></p>	<p>Translations: German, English,  Evaluations (Evaluierung ausländischer Bildungsnachweise)</p>
<p><b>Wärner Heinz</b>  4375 Cosmos Hill Road  Cortland, NY 13045  Tel. + Fax (please call first): (607) 756 4333  email: <a href="mailto:wvheinz@yahoo.com">wvheinz@yahoo.com</a></p>	<p>English-German / German-English,  French, Italian, Spanish, Dutch into English or German</p>
<p><b>iProbe Multilingual Solutions Inc.</b>  5 West 36<sup>th</sup> Street, Suite 402  New York, NY 10018  Tel.: (212) 489-6035  Fax: (212) 202-4790  <a href="http://www.iprobesolutions.com">http://www.iprobesolutions.com</a>  email: <a href="mailto:info@iprobesolutions.com">info@iprobesolutions.com</a></p>	<p>All languages, Translation, transcription, interpreting, cross-cultural consulting, foreign language casting &amp; voice-overs, subtitling, production</p>
<p><b>Angela Jacobson</b>  500 East 83<sup>rd</sup> Street  New York, NY 10028  Tel.: (212) 517-3445  Fax: (212) 439-0872  email: <a href="mailto:angela@ajany.com">angela@ajany.com</a></p>	<p>German-English / English-German  simultaneous, conference and consecutive interpreting (own portable equipment for sim. interpr.)  written legal and business translations</p>
<p><b>Margaret Keppler</b>  350 West 57<sup>th</sup> Street</p>	<p>only interpreting assignments:</p>

<p>New York, NY 10019  Tel.: (212) 315-5266  Fax: (212) 262-8150  email: <a href="mailto:mkeppler@nyc.rr.com">mkeppler@nyc.rr.com</a></p>	<p>German-English ./ English-German,  conference interpreting (simultaneous and  consecutive), portable simultaneous interpreting,  equipment available</p>
<p><b>KERN Corporation</b>  The Helmsley Building,  230 Park Avenue, Suite 1517  New York, NY 10169  Tel.: (212) 953-2070  Fax: (212) 953-2073  <a href="http://www.e-kern.com">http://www.e-kern.com</a>  email: <a href="mailto:kern.ny@e-kern.com">kern.ny@e-kern.com</a></p>	<p>Translations and Interpreting in all Languages.    Certified and notarized translations for immigration  purposes and educational institutions.  <i>(auch amtlich beglaubigte Übersetzungen)</i></p>
<p><b>Kischkat-Translations-</b>  Andrea Kischkat  Certified Translator  Tel.: (914) 428 1915  <a href="http://www.kischkat-translations.com/">http://www.kischkat-translations.com/</a>  email: <a href="mailto:andreakischkat@optonline.net">andreakischkat@optonline.net</a></p>	<p>Legal/Commercial,  German/ Englisch – Englisch/German</p>
<p><b>Julia Knobloch</b>  501 W 28th Street, Apt. 10  New York, NY 10001  Tel.: (347) 636 8421  <a href="mailto:julia.knobloch@gmx.net">julia.knobloch@gmx.net</a>  <a href="http://www.juliaknobloch.blogspot.com">www.juliaknobloch.blogspot.com</a></p>	<p>Translations:  German-English / English-German  German-Spanish / Spanish-German  French and Portuguese into German or English  Speech Coaching: German  Transcriptions</p>
<p><b>Elke Kramer</b>  (c/o / and Brian Gardner)  168 Glengarry Rd  Fairfield, CT 06825  Cell: (248) 705-2605  Fax: (734) 302-3084  Email: <a href="mailto:elke@forefrontinternational.com">elke@forefrontinternational.com</a></p>	<p>German to English and vice versa, since 1997  Translations and consecutive interpreting  Legal, business, IT, technical, medical, personal,  immigration, patents and most other documents and  (old) German script and most world languages offered</p>
<p><b>Lawyers' and Merchants'  Translation Bureau, Inc.</b>  11 Broadway, # 466  New York, NY 10004  Tel.: (212) 344-2930/31, 800-850-8990  Fax: (212) 4226877  <a href="http://www.translate.com">http://www.translate.com</a>  email: <a href="mailto:lmtb@rws.com">lmtb@rws.com</a></p>	<p>English, German, all languages</p>
<p><b>Ulrich Mrose</b>  54 Brosnan Pl.  PO Box 459  Tuckahoe, NY 10707  Tel. (914) 309-6149  Fax: (909) 363-8569  email: <a href="mailto:ulrichm@verizon.net">ulrichm@verizon.net</a></p>	<p>German-English, English-German translations,  all kind of translations,  old German handwriting and prints</p>

<p><b>Babette Piaget</b>          Piaget Translations          12 Elm Rd          Monroe, NY 10950          Tel.: (914) 310-3492          Fax: (917) 463-0188          email: <a href="mailto:besci@msn.com">besci@msn.com</a></p>	<p>German-English, English-German translations          Special fields: legal (patents, real estate),          business/commerce, construction/civil engineering,          education, history, retail, tourism and travel, culinary,          art, psychology, literature, social sciences, technical          translations</p>
<p><b>Olivia Reinshagen-Hernandez</b>          email: <a href="mailto:o.reinshagen@aicc.net">o.reinshagen@aicc.net</a></p>	<p>Konferenzdolmetscherin - Uebersetzerin          Deutsch, Spanisch, Englisch</p>
<p><b>Rennert Bilingual Translation Group</b>          216 East 45th Street, 17th Floor          New York, NY 10017          Tel.: (212) 867-8700          Fax: (212) 867-7666  <a href="http://www.rennert.com">http://www.rennert.com</a>          email: <a href="mailto:translations@rennert.com">translations@rennert.com</a></p>	<p>All languages, translations / consecutive and          simultaneous interpreting</p>
<p><b>Margaret M. Schmitt</b>          67-66 108<sup>th</sup> Street, Apt. C5          Forest Hills, NY 11375-2980          Tel. + Fax: (718) 544-6150          email: <a href="mailto:mmsgbd@att.net">mmsgbd@att.net</a></p>	<p>German-English, English-German translations,          legal, trust and estates, business and finance,          contracts, Social Security, insurance and health care          matters, German Script</p>